

Dália Costa Barbeiro



ABOUT ME

I have been working as a freelance translator/interpreter and language trainer for 25 years. I teach Business English at university - Universidade Católica Portuguesa. I was born in France and lived there for 17 years. I studied in England for 5 years. I now live in Portugal.

Nationality: Portuguese

Address: Rua do Picoto n 4 - Vila Chã de Sá, 3510-939 Viseu, Portugal

E-mail: dalia.barbeiro@gmail.com

Mobile: (+351) 966166792

EDUCATION AND TRAINING

09/2001 - 03/2003	<p>Master's Degree in Applied English Linguistics EQF level: 7 Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa - School of Arts and Humanities of Lisbon</p> <p>Field of study: English Studies – Linguistics</p> <p>A+ Title: “Legitimize through words: North-American Universities on the Internet”</p> <p>Qualitative grading system: <i>Summa Cum Laude</i></p> <p> https://www.ulisboa.pt/en/unidade-organica/school-arts-andhumanities</p>
10/1991 - 05/1996	<p>Degree in Portuguese/English and French Translation and Interpreting EQF level: 6 Universidade Católica Portuguesa (Viseu, Portugal) (5 year programme – 3+2)</p> <p>Field(s) of study: Arts and humanities</p> <p>Grade: 16.2 [out of 20]</p> <p>https://www.ucp.pt/?set_language=en</p>
10/1991 - 05/1995	<p>Degree in French and English Language and Literature EQF level: 6 Universidade Católica Portuguesa (Viseu, Portugal) (4 year programme – 3+1)</p> <p>Field(s) of study: Arts and humanities</p> <p>Grade: 15.5 [out of 20]</p> <p>https://www.ucp.pt/?set_language=en</p>
03/09/2005 – 30/05/2006	<p>Practical Skills Teaching Certificate - Portuguese Mandatory Teaching Internship EQF level: 6 Ministry of Education and Universidade Católica Portuguesa – Viseu</p> <p>Grade: 18 [out of 20]</p> <p>https://www.ucp.pt/?set_language=en</p>

WORK EXPERIENCE

- 2017- Present Translator/interpreter for the translation/interpreting company DCB -Serviços Linguísticos, lda.
- The following are some companies I work for (and the area of operation):**
- Martifer Solar (UK) - **Solar heating and cooling Equipment**
- AIFM – Association Internationale Forêts Méditerranéennes (France)
- Protection of Mediterranean Forests**
- Europa América - **Publishing Company**
- Martifer, SGPS - **Construction, Solar and Wind Energy, Oil industry**
- Gabriel Couto, SA - **Construction**
- SA Urfic, SA - **Door levers and hardware**
- Zantia, SA - **Air conditioning, cooling and heating equipment**
- Youngnetwork - **Marketing**
- Teacher's Help Lda - **Training, translating and interpreting**
- SPS Traduções, Marketing e Serviços - **Marketing and Translation**
- AIRV – Associação Empresarial da Região de Viseu (**Entrepreneurial Association of Viseu**);
- District Courts of Viseu (legal translations)**
- Lawyers: Alves Henriques,Ademar Baptista e Associados, RL; Lopes Ribeiro-Advogados Associados - Viseu
- 2004 – Present University teacher – Subject taught: Business English at Universidade Católica Portuguesa

French and English Teacher and Trainer

Main Teaching Events:

08/2022 Present 03/2023 08/2023	University Teacher (Business English) French teacher at Private School – Colégio da Via-Sacra
01/2010 11/2012	English and French Trainer at Martifer, SGPS - (International construction company)
04/2009 01/2011	Wall Street Institute Teacher – Corporate Area – for Top-executives at Martifer S.A. and other companies
04/2010 07/2010	English Trainer - Associação Portuguesa de Profissionais em Comércio Externo (Portuguese Association of Foreign Trade – Location Viseu - Training: Equestrian Tourism Modules taught: English Language – English culture: Promotion and marketing of equestrian walks.
09/2009 12/2009	French teacher at Private School – Colégio da Via-Sacra
03/2009 07/2009	English Trainer – Scania Portugal, SA - Top Executives
09/2007 07/2008	English teacher - Escola Profissional Profitecla (Professional Secondary School) – Viseu 27h / week - Courses taught: Tourism technician / Tourism and Touristic Information Technician / Management Assistant Technician – Courses level III. (Subjects taught French, English and Portuguese)
04/2007 12/2007	English Trainer – English Oral Skills Development for Unicenter
10/1999 12/2004	University Teacher - Subjects taught: French, English, English linguistics, English/French and Portuguese Translation and Interpreting at Portuguese Catholic University Viseu Portugal

10/2002 10/2004	University Teacher - Subjects taught: English and English Linguistics at the Portuguese Catholic University Leiria Portugal
07/2001	English Trainer - English Oral skills Development Course – “English for Liberal Professionals” at the Portuguese Catholic University Figueira da Foz
09/1997 07/1998	English teacher – Secondary school level

Other Organization and Management events (from 1994 – 2017)

09/2003 – 07/2006 - **Pedagogical Manager** at *Mentes Sábias* Learning Center, Viseu Portugal

09/2007 – 07/2008 - **Coordinator** of *Administrative Assistant Course* at *Escola Profissional Profitecla*, Viseu Portugal

10/1999 - 12/2004 - **Scientific Coordinator of Teacher Training Course** for the Ministry of Education (task; supervise future teachers - schools of Carregal do Sal, Santa Comba Dão, Silgueiros e Mões (Coordinating body: Universidade Católica Portuguesa, Viseu Portugal and Ministry of Education)

09/1997 – 12/1998 – **Administrative Assistant** at the language school *International House*, Viseu Portugal

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Portuguese/French/English (Born in France, lived there for 17 years – studied in England for 5 years.)

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	Fluent	Fluent	Fluent	Fluent	
French	Fluent	Fluent	Fluent	Fluent	
Spanish	B2	C1	A2	A1	A1

Communication skills ▪ good communication skills gained through experience as teacher, trainer and interpreter

Organisational / managerial skills ▪ able to manage change (as a freelance worker and as a manager, I have worked with a many different people in very diverse contexts)
 ▪ sensitive to diversity and multiculturalism
 ▪ understands how to acquire needed resources

Job-related skills ▪ demonstrating, presenting concepts, ideas or things to individuals/groups
 ▪ teaching or explaining things in detail to individuals/groups
 ▪ sharing or communicating well with individuals/groups

Computer skills ▪ good command of Microsoft Office™ tools
 ▪ **translation software used: SDL Studio -Trados**
 ▪ Communication tools: Zoom, Teams, Moodle, What's app among others

Driving licence ▪ B

ADDITIONAL INFORMATION

Conferences 03/ 2006 - Co-organizer of II Conference cycle of Escola Básica Integrada de Mões (school) - Theme: "Personalizing school"

03/2003 - Co-organizer of the Conference "Language Professionals of Today: Perspectives?" Portuguese Catholic University – Viseu (Portugal)

05/2000 - Organizer and speaker at the "First Translation and Interpreting Conference" Theme: "European Community and Portuguese Interpreters" Portuguese Catholic University – Viseu (Portugal)

References Shall be provided regarding all companies above mentioned upon request.